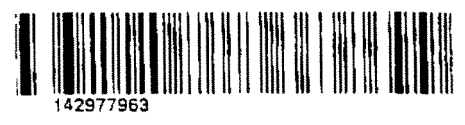


*Aufuso*  
*27/7/14*

Ministero della Salute  
DGSAN  
0028429-P-14/07/2014



# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE  
Ufficio IX-ex DGSAN

AGLI ASSESSORATI REGIONALI  
E PROVINCE AUTONOME DI  
TRENTO E BOLZANO  
LORO SEDI  
p.c.  
ASSOCIAZIONI DI CATEGORIA  
LORO SEDI

Oggetto: Esportazione di prodotti alimentari di origine animale verso il Vietnam.

Allegati 3

Si fa seguito alla nota ministeriale protocollo n. 9235 del 13/03/2014 (allegato 1) per comunicare che, in relazione alla valutazione della documentazione prodotta dalle aziende italiane che hanno manifestato l'interesse ad esportare prodotti alimentari di origine animale in Vietnam, il Nafiqad con nota n. 1208/QLCL-CL2 del 7-07-2014 (allegato 2) ha chiesto informazioni più dettagliate nella compilazione dell'Appendix 3 da parte delle ditte (**flow chart di tutti i prodotti**).

Al riguardo, si invitano codesti Assessorati a voler informare le AA.SS.LL. competenti affinché, ove non si fosse già provveduto, richiedano alle imprese indicate nell'elenco (allegato 3) l'integrazione della documentazione avanzata dalle Autorità del Nafiqad. Si rappresenta che nel predetto elenco sono ricomprese le ditte che a tutt'oggi hanno presentato la richiesta di abilitazione all'esportazione verso il Vietnam.

Per trasmettere alle Autorità sanitarie vietnamite la documentazione integrativa richiesta, la stessa dovrà essere redatta su carta intestata delle aziende interessate con l'indicazione del numero di riconoscimento (CE IT.....) ed essere inviata in originale, in lingua inglese e per posta ordinaria all'indirizzo del Ministero della Salute - Direzione Generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e della nutrizione - ex Ufficio IX Via Ribotta, 5 - 00144 - Roma.

Si rimane in attesa di riscontro.

IL DIRETTORE GENERALE  
(dott. Silvio Borrello)

RC

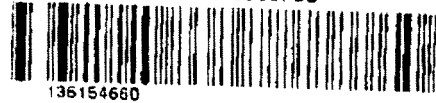
REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	17 LUG. 2014
Prot. N.	306209
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E.900.02.16	

0009235-13/03/2014-DGISAN-DGISAN-P

Ministero della Salute  
DGISAN

0009235-P-13/03/2014

I.2.a.c.1/2010/58



# Ministero della Salute

**DIPARTIMENTO DELLA SANITA' PUBBLICA VETERINARIA, DELLA SICUREZZA  
ALIMENTARE E DEGLI ORGANI COLLEGIALI PER LA TUTELA DELLA SALUTE**  
DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE  
*UFFICIO IX ex DG SAN*

Assessorati Regionali alla Sanità  
e Provincia Autonoma di Trento  
Assessorato all'Agricoltura della Provincia  
Autonoma di Bolzano  
Servizi Veterinari  
LORO SEDI

e p.c.  
Associazioni di categoria  
LORO SEDI

DSVET Ufficio III  
SEDE

### Allegati 3

**Oggetto:** precisazioni delle Autorità vietnamite relative all'esportazione di prodotti alimentari di origine animale verso il Vietnam.

Si comunica agli Enti in indirizzo che, a seguito di comunicazione pervenuta in data 26 febbraio 2014, l'Ambasciata d'Italia ad Hanoi ha trasmesso le allegate note NAFIQAD Ref. n. 1706/QLCL dell'11/10/2012 e Ref n. 260/QLCL-CL2 del 25/02/2014 (**allegati 1 e 2**), con le quali, in risposta ad un quesito formulato da questa Amministrazione, le Autorità vietnamite hanno fornito alcune precisazioni relative all'esportazione in Vietnam di prodotti alimentari di origine animale.

RC

In particolare, il predetto Dipartimento ha precisato che **non** sussistono limitazioni all'importazione in Vietnam dei seguenti prodotti alimentari di origine animale:

- Pesce e prodotti della pesca
- Carne e prodotti a base di carne
- Uova e ovoprodotti
- Sottoprodotti (gelatine e collagene)
- Latte fresco (inteso come materia prima)
- Miele e prodotti a base di miele
- Spezie di origine animale

Gli stabilimenti italiani interessati ad esportare i sopraindicati prodotti verso il Vietnam dovranno far pervenire a questo Ministero, per il tramite della Regione e della ASL territorialmente competenti - in formato originale - la domanda della ditta ed il verbale di sopralluogo della ASL attestante l'idoneità all'esportazione nonché l'Appendix 3 - **in formato originale ed in lingua inglese** - prevista dall'art. 9 della Circolare NAFIQAD No. 25/2010/TT-BNNPTNT dell'8 aprile 2010 ed allegata alla presente nota (**allegato 3**).

La suddetta documentazione, conforme ai predetti requisiti e trasmessa - in formato originale - per posta ordinaria all'indirizzo del Ministero della Salute Via G. Ribotta, 5 - 00144 Roma - sarà inoltrata da questo Ufficio alle Autorità del NAFIQAD, per la valutazione.

Si precisa che sono necessari i documenti cartacei in originale in quanto l'invio per PEC non è accettato dalle Autorità del predetto Paese Terzo.

Relativamente alle carni suine fresche non sono più necessarie, pertanto, le Appendix di cui al Decreto 38/2010/ND-CP datato 25/04/2012.

Si invitano gli Assessorati in indirizzo a voler informare di quanto sopra le AA.SS.LL. e gli operatori del settore.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE

(Dott. Silvio Borrelli)

RC

**Appendix 3**  
**Summary on Food hygiene and safety conditions of the food business operator**

1. Business name:
2. Address:
3. Products:
4. Production conditions (production chain and export)  
Farming and processing areas:  
Farming, harvesting, preparation and processing methods:  
Feed handling and control measures applied in farming process:  
Packing (labeling), transport and distribution methods:
5. Quality management systems applied:

Date:

Food hygiene and safety of Competent Authority of the exporting country  
(Signature of the representative, stamp)

ALLEGATO 2



**MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF VIETNAM**  
**National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD)**

*Add.: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam*  
*Tel. 84.04.37712574 - Fax: 84.04.8317221 - E-mail: nafiqad@mard.gov.vn*

Ref. No. *1208/QLCL-CL2*

*Hanoi, July 07, 2014*

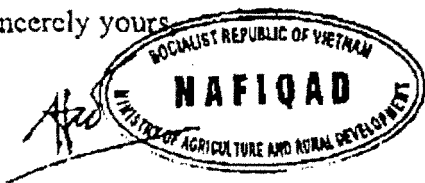
To: Embassy of Italy  
Hanoi

In response to your official letter No. 755 dated 14 May 2014 enclosed with the registration dossier of 22 establishments for exporting foodstuff of animal origin to Vietnam as regulated by Circular 25/2010/TT-BNNPTNT, hereafter are our comments:

1. After verifying your registration documents, NAFIQAD has approved SIA.MO.CI Srl with approval No. 2108L to the list, bringing the total number of establishments is 22.
2. For 21 other establishments, they are required to provide production conditions with flow charts of all products in Appendices 3.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours



Phung Huu Hao (Mr.)  
Deputy Director General of NAFIQAD

EXPORT VIETNAM - PRODOTTI ALIMENTARI DI ORIGINE ANIMALE

n.	ragione sociale	numero diriconoscimento	indirizzo	prodotti da esportare in Vietnam
1	PALAZZI SRL	817 LOA	VIALE FARINI N. 2 - 41051 CASTELNUOVO RANGONE (MO)	Frozen pork's meat / offals (heart, liver, kidney)
2	EMILIANA LABORATORI SOTTOPRODOTTI ANIMALI -E.L.S.A. SRL	799 F	VIA CURIEL, 132 - 42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) VIA DELLA TRINITA' ANGOLO VIA DELL'AGRICOLTURA SN - 41058 VIGNOLA - (MO)	pork meat
3	SPECIAL CARNI VIGNOLA SRL	N7G2Y	VIA DANTE ALIGHIERI, 470 - 45030 SALARA - (RO)	fresh pork meats
4	COMAL SRL	341 LP	VIA PER MODENA, 176 - 41014 CASTELVETRO (MO)	pork meat products
5	INDUSTRIA SALUMI SIMONINI SPA	946 L	VIALE REGINA MARGHERITA, 18 - 28015 MOMO - (NO) (FRAZIONE AGNELLENGO)	processed meat products (cooked and cured) and fresh meat
6	ARTIC SERVICE SRL	354 M	VIA ALBERELLI, 28 - 44045 RENAZZO DI CENTO - (FE)	pork meat; pork tongues, hearts, livers, kidneys
7	NEGRINI SALUMI SAS di GIANNI NEGRINI	19 L	VIA ALDO MORO, 4 / A - 41051 CASTELNUOVO RANGONE - (MO)	meat products
8	D'AUTORE SRL	1021 L	VIA ROMA, 73 - 40069 ZOLA PREDOSA - (BO)	meat products
9	ALCISA ITALIA SPA	41 L	VIA J. RESSEL, 1 - 34018 SAN DORLIGO DELLA VALLE - (TS)	meat products
10	PRINCIPE DI SAN DANIELE SPA	478 L	SAURIS DI SOTTO, 88 - 33020 SAURIS - (UD)	cooked ham, pancetta bacon
11	PROSCIUTTIFICIO WOLF-SAURIS	625 L	LOC.AONEDIS, 11 - 33038 SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	pork meat products, cooked or seasoned, smoked or not smoked
12	A & B PROSCIUTTI SPA	720 L	VIA VENEZIA, 228 - 33038 SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham "bone in"
13	AGRICOLA TRE VALLI SOC. COOP.	163 L	VIA NAZIONALE, 20 - 33038 SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham "bone in"
14	AGRICOLA TRE VALLI SOC. COOP.	860 L		San Daniele Ham bone-in, boneless, sliced and packaged; Dry cured ham bone-in, boneless, sliced and packaged

EXPORT VIETNAM - PRODOTTI ALIMENTARI DI ORIGINE ANIMALE

15	ALCISA ITALIA SPA		662 L	33038 VIA MIDENA, 26 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	Bone-in San Daniele Ham
16	CIM ALIMENTARI SPA		978 L	VIA JACOPO PIRONA, 16 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, sliced and packaged
17	FRAMON SPA		2052 L	VIA JACOPO PIRONA, 23/25/27 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, bone in
18	IO PROSCIUTTO SRL		908 L	VIA EUROPA, 12 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham - bone-in, boneless and sliced and packaged
19	LEONCINI PROSCIUTTI SPA		151 L	VIA VENEZIA, 204 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, bone-in, boneless, sliced and packaged
20	LEVONI SPA		442 L	VIA AONEDIS, 15 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, bone-in
21	MORGANTE SPA		649 L	VIA AONEDIS, 3 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, bone-in, San Daniele Ham and San Daniele sliced and packaged
22	PRINCIPE DI SAN DANIELE SPA		205 L	VIA VENEZIA, 222/224 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	Dry-cured Ham: San Daniele Dop deboned, bone-in, and sliced; Dry cured Ham deboned, bone-in and sliced; Sliced meat products
23	PROSCIUTTIFICIO DOK DALL'AVA SPA		761,19	VIA GEMONA, 17/B - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, bone-in, boneless and sliced and packaged
24	SELVA ALIMENTARI SPA		2002 L	VIA AONEDIS, 19 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, bone-in, Cure Ham Bone-in
25	TESTA & MOLINARO SPA		693 L	VIA NAZIONALE, 2 - SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham, bone-in, boneless and sliced and packaged
26	F.LLI GALLONI SPA		586 L	VIA MARTIRI DELLA LIBERTA' 17 - 43073 LANGHIRANO - (PR)	Parma Ham, bone-in and boneless or sliced and packaged
27	DEVODIER PROSCIUTTI SRL		2109 L	VIA UGO LA MALFA, 11 - 43010 PILASTRO DI LANGHIRANO - (PR)	Boneless and sliced Parma ham and dry cured ham and culatello and spalla cruda and dry cured meat products (salame, coppa, pancetta)
28	DEVODIER PROSCIUTTI SRL		55 L	VIA PONTICELLA, 4 - 43037 MULAZZANO PONTE LEGNANO DI BAGNI - (PR)	Parma ham, dry and cured ham, dry cured meat products
29	LEVONI SPA		5 L	VIA MATTEOTTI, 23 - 46014 CASTELLUCCHIO (MN)	Cooked meat products and cured meat products
30	BEDESCHI SALUMI SRL		940 L	VIA GALLIERA, 5/2 - 40010 BENTIVOGLIO - (BO)	Mortadella

EXPORT VIETNAM - PRODOTTI ALIMENTARI DI ORIGINE ANIMALE

31	ITALIA ALIMENTARI SPA	989 L	CONTRADA CERVINARA SNC - 03018 FALIANO (FR)	Cooked pork meat products
32	PADANIA SRL	523 M	VIA CIRCONVALLAZIONE SUD, 47 - OFFANEGO (CR)	Pork meat and offals
33	GOZZI SRL	1815 L	VIA DEI TESSILI SNC - 53040 RAPOLANO TERME - (SI)	Dry-cured ham and dry-cured bone-in thigh of pork, pre-boned dry cured thigh of pork
34	ALIS SRL	Q7J6D	VIA PALETTI, 1-2 A/B/C/D - 41051 CASTELNUOVO RANGONE - (MO)	Italian products of animal origin (Italian ham, meat products, fish, milk, honey, eggs)
35	ALCAR UNO SPA	677 L	VIA MONIANARA, 48 - 41014 SOLIGNANO DI CASTELVETRO (MO)	Ham boneless or bone-in
36	VILLANI SPA	68 L	VIA ZANASI, 24 - 41051 CASTELNUOVO RANGONE (MO)	Dried Salami, Cooked Hams, precooked Zampone and Colechino, Boneless dried hams (Parma ham - San Daniele ham - Cured ham)
37	PROSCIUTTIFICIO SAN FRANCESCO SPA	401 L	VIA DELLA PACE, 8/A - 41051 CASTELNUOVO RANGONE (MO)	meat and meat product
38	ITALIA ALIMENTARI SPA	202 L	VIA EUROPA, 14 - 43011 BUSSETO (PR)	Cooked pork meat products (example: mortadella) and cured pork meat products (example: salami, coppa, pancetta, culatello)
39	KING'S SPA UNIPERSONALE	15 L	VIA RIO, 71 - 36040 SOSSANO (VI)	Dry-cured Ham Veneto Benico-Euganeo Dop, production of cured boneless pork legs, production of cured boneless smoked pork legs
40	ELI PROSCIUTTI SPA	1965 L	VIA PER PARMA, 73 - 43028 TRAVERSETOLO (PR)	Parma ham bone-in and boneless
41	GIUSEPPE CITTERIO SALUMIFICIO SPA	D627X	VIA TICINO, 105 - 20010 SANTO STEFANO TICINO - (MI)	Salame, mortadella
42	C.B. EXPORT SRL	1535 LOA	VIA VITTORIA, 23 - 26010 SALVIROLA (CR)	Chicken feet, pork feet, pork stomach, neck bones, breast-bones, pork tails, pork offals
43	NUOVA MONDIAL SPA	215 L	VIA VENEZIA, 220 - 33038 SAN DANIELE DEL FRIULI - (UD)	San Daniele Ham (bone-in / boneless)
44	PROSCIUTTIFICIO VALTIBERINO SRL	1459 L	LOC. CARPINI, 34 BIS - 06010 FRAZ. FIGHILLE CITERNA (PG)	Dry-cured ham and dry-cured bone-in thigh of pork, pre-boned dry cured thigh of pork
45	PROSCIUTTIFICIO VALTIBERINO SRL	1370 L	VIA DELLA LIBERTÀ, 50 A - 06010 FRAZ. PISTRINO CITERNA (PG)	Dry-cured ham and dry-cured bone-in thigh of pork, pre-boned dry cured thigh of pork
46	GIBELLINI & MELLI SRL	752 S	..VIA DESTRA GUERRO, 52 - 41014 CASTELVETRO (MO)	Pork' meats and fats; pork belly, pork jowls, pork back fat and their derivatives (trimming, fats, pigskin)

EXPORT VIETNAM - PRODOTTI ALIMENTARI DI ORIGINE ANIMALE

47	CASTEL SALUMI SRL		765 L	VIA VALLETTA, 70 - 41013 CASTELFRANCO EMILIA (MO)	DRIED COPPA (neck of pork) and DRIED PANCETTA (pork belly)
48	SALUMIFICIO LA TORRE SPA		515 L	VIA DELLA TORRE, 11 - 43013 LANGHIRANO (PR)	Parma ham, dry-cured ham, culatello (dry-cured pork meat)
49	AGRICOLA TRE VALLI SCA		480 L	VIA STRADA MASSESE, 2 - 43028 TIZZANO VAL PARMA (PR)	Parma Ham bone-in, boneless, sliced and packaged Dry cured ham bone-in, boneless, sliced and packaged
50	GIUSEPPE CITTIERIO SALUMIFICIO SPA		1157 L	VIA DAMENTI, 16/B - 43035 POGGIO S. ILARIO BAGANZA - FELJNO (PR)	Ham and Parma Ham bone-in, boneless, sliced and packaged
51	GIUSEPPE CITTIERIO SALUMIFICIO SPA		DAJBN	VIA DAMENTI, 16/C - 43035 POGGIO S. ILARIO BAGANZA - FELJNO (PR)	Ham bone-in
52	ITALIA ALIMENTARI SPA		157 L	VIA MARCONI, 3 - 48040 GAZOLDO DEGLI IPPOLITI (MN)	Cooked pork meat products (example: mortadella, cooked ham, bacon) and cured pork meat products (example: salami, coppa, prosciutto)
53	GOLFERA IN LAVEZZOLA SPA		955 L	VIA DELL'INDUSTRIA, 6/B - 48017 LAVEZZOLA CONSELICE (RA)	Cured and cooked pork meat products
54	FUMAGALLI INDUSTRIA ALIMENTARE SPA		92 L	VIA BRIANTEA, 18 - 22038 TAVERNERIO (CO)	Pork meal, pork offal, cooked pork meat products (entire cooked products, ground cooked products); uncooked pork meat products (entire cured products, ground cured products)
55	ITALGELATINE SPA		1 GEL	STRADA STATALE ALBA-BRA, 201 - 12069 VITTORIA D'ALBA (CN)	Edible gelatine
56	LEVONI SPA		714 L	VIA CAVO, 22 43037 - 43037 LESIGNANO DE BAGNI (PR)	Parma Ham bone-in "boneless"
57	STAGIONATURE FUMAGALLI SRL		1036 L	VIA CASCINAPIANO, 69 - 43013 LANGHIRANO (PR)	Cured Ham and Parma Ham
58	CONSORZIO CASALASCO DEL POMODORO SAC		701 L	STRADA PROVINCIALE, 32 - 26036 RIVAROLO DEL RE (CR)	Pasta sauce, tomato based products with meat
59	SALUMIFICIO FRATELLI BERETTA SPA		368 L	VIA FRATELLI BERETTA, 5 - 24030 MEDOLAGO (BG)	Cooked meat products
60	GRANDI SALUMIFICI ITALIANI SPA		Q2X3S	BLOCCO 10.4 - INTERPORTO DI BOLOGNA 40010 BENTIVOGLIO (BO)	Warehouse-refrigerator deposit for alimentary products - cooked and seasoned packed finished products mainly originated from pork meat
61	PROSCIUTTIFICIO SAN FRANCESCO SPA		167 L	VIA GROSSARDI, 2 - 43014 MEDESANO (PR)	Meal products

EXPORT VIETNAM - PRODOTTI ALIMENTARI DI ORIGINE ANIMALE

62	VILLANI SPA	475 L	STRADA PER LANGHIRANO, 4 B - PASTORELLO DI LANGHIRANO (PR)	Parma Ham
63	ROME SILVETTO E DARIO E C. SNC	1937 L	VIA AL BEN 3/G - 38085 PIEVE DI BONO (TN)	Speck, pancetta affumicata, lardo, carne salada, pancetta stufata e specketto
64	ZILIO SRL	895 S	VIA S. PIO X, 19/B - 36080 ROMANO D'EZZELINO (VI)	Bovine (bone and boneless) Pork (bone and boneless)
65	VISMARA SPA	D321M	VIA SANT'ANNA, 5 - 23880 CASATENOVO (LC)	Mortadella (whole and sliced), salami (whole and sliced), wofe bacon, sliced and diced bacon